

Sepher Aleph Melachim (1 Kings)

Chapter 7

וְאַתָּה בֵּיתְךָ בְּנָה שֶׁלֶמֶת שְׁשָׁרָה שָׁנָה וַיָּכֹל אֲתָּה כָּל בֵּיתְךָ: 1Ki7:1

וְאַתָּה בֵּיתְךָ בְּנָה שֶׁלֶמֶת שְׁשָׁרָה שָׁנָה וַיָּכֹל אֲתָּה כָּל בֵּיתְךָ:

1. w'eth-beytho banah Sh'lomoh sh'losh `es'reh shanah way'kal 'eth-kal-beytho.

1Ki7:1 Now Shelomoh was building his own house thirteen years,
and he finished all his house.

<7:38> Καὶ τὸν οἶκον αὐτοῦ ὡκοδόμησεν Σαλωμῶν τρισκαίδεκα ἔτεσιν.

38 Kai ton oikon autou ḥokodomēsen Salōmōn triskaideka etesin.

And constructed Solomon his own house for thirteen years.

<50> καὶ συνετέλεσεν Σαλωμῶν ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

50 kai synetelesen Salōmōn holon ton oikon autou.

And he completed wholly his house.

בְּנִין אֲתָּה בֵּית יְעָרָה הַלְּבָנָן מֵאָה אָרְכָּו וְחִמְשִׁים אָמָה
רְחִבָּו וְשֶׁלֶשִׁים אָמָה קָוָמָתוֹ עַל אֲרָבָּה טוֹרָה עַמּוֹדִי אָרְזִים
וְכַרְתּוֹת אָרְזִים עַל-הַעֲמֹדִים: 2

2. wayiben 'eth-beyth ya`ar haL'banon me'ah 'amah 'ar'bo
wa'chamishim 'amah rach'bo ush'loshim 'amah qomatho
'al 'ar'ba`ah turey `amudey 'arazim uk'ruthoth 'arazim `al-ha`amudim.

1Ki7:2 He built the house of the forest of Lebanon; its length was a hundred cubits
and its width a fifty cubits and its height thirty cubits,
on four rows of cedar pillars with cedar beams on the pillars.

<39> καὶ ὡκοδόμησεν τὸν οἶκον δρυμῷ τοῦ Λιβάνου· ἐκατὸν πήχεις μῆκος αὐτοῦ,
καὶ πεντήκοντα πήχεις πλάτος αὐτοῦ, καὶ τριάκοντα πηχῶν ὑψος αὐτοῦ.
καὶ τριῶν στύχων στύλων κεδρίνων, καὶ ὀμίαι κέδριναι τοῖς στύλοις.

39 kai ḥokodomēsen ton oikon drymō tou Libanou;
And he constructed the house of the forest of Lebanon.

hekaton pēcheis mēkos autou,

A hundred cubits was its length,

kai pentēkonta pēcheis platos autou, kai triakonta pēchōn huuos autou;
and fifty cubits its width, and thirty cubits its height

kai triōn stichōn stylōn kedrinōn, kai ōmiai kedrinai tois stylois.
upon three rows of columns of cedars, and protrusions of cedars for the columns.

גַּסְפֵּן בְּאָרֶץ מִפְּעָל עַל-הַצְלָעָה אֲשֶׁר עַל-הַעֲמֹדִים אָרְקָבָעִים 3

וְחִמְשָׁה חִמְשָׁה עַשֶּׂר הַטּוֹרֶ:

3. w'saphun ba'erez mima`al `al-hats'la`oth 'asher `al-ha`amudim 'ar'ba'im wa`chamishah chamishah `asar hatur.

1Ki7:3 It was covered with cedar above upon the sides which were on the forty five pillars, fifteen in each row.

«40» καὶ ἐφάτνωσεν τὸν οἶκον ἄνωθεν ἐπὶ τῶν πλευρῶν τῶν στύλων,
καὶ ἀριθμὸς τῶν στύλων τεσσαράκοντα καὶ πέντε ὁ στίχος·

40 kai ephatnōsen ton oikon anōthen epi tōn pleurōn tōn stylōn,
And he formed the house above upon the sides of the columns.
kai arithmos tōn stylōn tessarakonta kai pente ho stichos;
And the number of the columns was each row forty and five.

ד וְשָׁקְפִים שְׁלָשָׁה טוֹרִים וּמְחֻזָּה אֶל-מְחֻזָּה שְׁלָשָׁה פְּעָמִים:
4. ush'quphim sh'loshah turim umechezah 'el-mechezah shalosh p'amim.

1Ki7:4 There were window in three rows, and light was opposite light in three ranks.

«41» καὶ μέλαθρα τρία καὶ χώρα ἐπὶ χώραν τρισσῶς·
41 kai melathra tria kai chōra epi chōran trissōs;
And ridges three, with place upon place thrice.

ה וּכְלָהָפְתָחִים וּמִזְוֹזֹת רַבְעִים שְׁקֵף
וּמִילָּמְחֻזָּה אֶל-מְחֻזָּה שְׁלָשָׁה פְּעָמִים:
5. w'kal-hap'thachim w'ham'zuzoth r'bu'im shaqeph
umul mechezah 'el-mechezah shalosh p'amim.

1Ki7:5 And all the doorways and doorposts were square, with the windows:
and light was opposite light in three ranks.

«42» καὶ πάντα τὰ θυρώματα καὶ αἱ χῶραι τετράγωνοι μεμελαθρωμέναι
καὶ ἀπὸ τοῦ θυρώματος ἐπὶ θύραν τρισσῶς.

42 kai panta ta thyrōmata kai hai chōrai tetragōnoi memelathrōmenai
And all the doorways and the places were four-cornered being arched over,
kai apo tou thyrōmatos epi thyran trissōs.
from the doorway upon the door thrice.

וְאֵת אֲוָלָם חַמְשִׁידִים עַשֶּׂה חִמְשִׁים אַפָּה אַרְבָּה
וְשְׁלָשִׁים אַפָּה רְחִבָּה וְאֲוָלָם עַל-פְּנִיהם וְעַמְדִים וְעַב עַל-פְּנִיהם:
6. w'eth 'ulam ha`amudim `asah chamishim 'amah 'ar'ko ush'loshim 'amah rach'bo
w'ulam `al-p'neyhem w`amudim w`ab `al-p'neyhem.

1Ki7:6 Then he made a porch of pillars; its length was fifty cubits and its width thirty cubits, and a porch was on the faces of them and pillars and the thick beams were on the faces of them.

«43» καὶ τὸ αιλαμ τῶν στύλων πεντήκοντα πηχῶν μῆκος καὶ τριάκοντα ἐν πλάτει, ἔξυγωμένα, αιλαμ ἐπὶ πρόσωπον αὐτῶν, καὶ στῦλοι καὶ πάχος ἐπὶ πρόσωπον αὐτῆς τοῖς αιλαμμιν.

43 kai to ailam tōn stylōn pentēkonta pēchōn mēkos
And the porch of the columns was fifty cubits in length,
kai triakonta en platei, ezygōmena,
and thirty cubits in width, being joined together
ailam epi prosōpon autōn,
by a columned porch in front of them.
kai styloī kai pachos epi prosōpon autēs tois ailammin.
And columns and thick beams were at the front to them by the porches.

וְאַוְלָם הַכְּפֹרָה אֲשֶׁר יִשְׁפְּט־שָׁם אַלְמָם הַמְּפֻשֵּׂת עַשְׂתָּה
וְסִפְיָן בְּאֶרֶץ מַהְקָרְקָע עַד־הַקָּרְקָע:
7. w'ulam hakise' 'asher yish'pat-sham 'ulam hamish'pat `asah
w'saphun ba'erez mehaqar'qa` `ad-haqar'qa`.

1Ki7:7 He made the porch of the throne which he might judge there, the porch of judgment, and it was covered with cedar from floor to floor.

«44» καὶ τὸ αιλαμ τῶν θρόνων, οὗ κρινεῖ ἐκεῖ, αιλαμ τοῦ κριτηρίου.
44 kai to ailam tōn thronōn, hou krinei ekei,
And the columned porch of the throne where he judged there,
ailam tou kritēriou.
was a columned porch of the judgment.

וְבִרְיתָתו אֲשֶׁר־יִשְׁבֵ שָׁם חַצֵּר הַאֲחֶרֶת מִבֵּית לְאַיִלָּם כְּפֻשֵּׂת הַזֹּה
הַזֹּה וּבֵית יְעַשָּׂה לְבַת־פְּרָעָה אֲשֶׁר לְקַח שֶׁלְמָה כְּאוֹלָם הַזֹּה:
8. ubeytho 'asher-yesheb sham chatser ha'achereth mibeyth la'ulam
kama`aseh hazeh hayah ubayith ya`aseh l'bath-Par`oh
'asher laqach Sh'lomoh ka'ulam hazeh.

1Ki7:8 His house which he lived there, the other court within from the porch, which was of the like work. He also made a house like this porch for Pharaoh's daughter, whom Shelomoh had taken.

«45» καὶ οἶκος αὐτῷ, ἐν ᾧ καθήσεται ἐκεῖ,
αὐλὴ μία ἔξελισσομένη τούτοις κατὰ τὸ ἔργον τοῦτο·
καὶ οἶκον τῇ θυγατρὶ Φαραὼ, ἣν ἔλαβεν Σαλωμῶν, κατὰ τὸ αιλαμ τοῦτο.
45 kai oikos autō, en hō kathēsetai ekei, aulē mia exelissomenē toutois

And his house in which he shall sit there, courtyard one is expanding to these kata to ergon touto; kai oikon tē thygatri Pharaō,
according to this work. And built a house for the daughter of Pharaoh hēn elaben Salōmōn, kata to ailam touto.
whom Solomon took according to this columned porch.

טְכַל־אֶלְה אָבָנִים יִקְרֹת כְּמַדֵּת גְּזִית מְגֻרֹת בְּמִגְרָה מִבֵּית
וּמְחִיז וּמִפְסֵד עַד־הַטְּפָחוֹת וּמְחִיז עַד־הַחֲצָר הַגְּדוֹלָה:

9. kal-'eleh 'abanim y'qaroth k'midot gazith m'goraroth bam'gerah mibayith
umichuts umimasad `ad-hat'phachoth umichuts `ad-hechatser hag'dolah.

1Ki7:9 All these were of costly stones, according to measures of hewed stones, sawed with saws, inside and outside; even from the foundation to the coping, and so on the outside to the great court.

«46» πάντα ταῦτα ἐκ λίθων τιμίων κεκολαμμένα ἐκ διαστήματος ἔσωθεν καὶ ἐκ τοῦ θεμελίου ἕως τῶν γεισῶν καὶ ἔξωθεν εἰς τὴν αὐλὴν τὴν μεγάλην
46 panta tauta ek lithōn timiōn kekolammena ek diastēmatois esōthen

These all from out of stones valuable being chiseled, at an interval inside kai ek tou themeliou heōs tōn geisōn kai exōthen eis tēn aulēn tēn megalēn
from the foundation unto the moldings, and outside to the courtyard great,

רְמִיסֵד אָבָנִים יִקְרֹת אָבָנִים גְּדָלוֹת אָבָנִים עַשֶּׂר אַמּוֹת
וְאָבָנִים שְׁמַנְה אַמּוֹת:

10. um'yusad 'abanim y'qaroth 'abanim g'doloth 'ab'ney `eser 'amoth
w'ab'ney sh'moneh 'amoth.

1Ki7:10 The foundation was of costly stones, even large stones, stones of ten cubits and stones of eight cubits.

«47» τὴν τεθεμελιωμένην ἐν τιμίοις λίθοις μεγάλοις, λίθοις δεκαπήχεσιν καὶ τοῖς ὀκταπήχεσιν,

47 tēn tethemeliomenēn en timiois lithois megalois, lithois dekapēchesin
in the laying a foundation with stones valuable great; stones ten cubits
kai tois oktapēchesin,
and eight cubits in size.

רְא וּמַלְמַעַלָה אָבָנִים יִקְרֹת כְּמַדֵּת גְּזִית וְאַרְזָה:

11. umil'ma`lah 'abanim y'qaroth k'midot gazith wa'arez.

1Ki7:11 And above were costly stones, according to measure of hewed stones, and cedar.

«48» καὶ ἐπάνωθεν τιμίοις κατὰ τὸ μέτρον ἀπελεκήτων καὶ κέδροις.

48 kai epanōthen timiois kata to metron apelekētōn

And on top were stones valuable according to the same measure – hewn stones
kai kedrois.
and cedars,

עַל־כֵּן כְּבִיב שֶׁלֶשׁ תָּוֹרִים גְּזִית וְטוֹר כְּרִתָּה אֲרוֹזִים
יָב וְחַצֵּר הַגְּדוֹלָה סַבִּיב שֶׁלֶשׁ תָּוֹרִים גְּזִית וְטוֹר כְּרִתָּה אֲרוֹזִים
וְלֹחֶץ בֵּית־יְהוָה הַפְּנִימִית וְלֹאֶלָם הַקְּדִים: ב

12. w'chatser hag'dolah sabib sh'loshah turim gazith w'tur k'ruthoth 'arazim
w'lachatsar beyth-Yahúwah hap'nimith ul'ulam habayith.

1Ki7:12 So the great court all around had three rows of hewn stones
and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of יהוָה,
and the porch of the house.

«49» τῆς αὐλῆς τῆς μεγάλης κύκλῳ τρεῖσι στίχοι ἀπελεκήτων
καὶ στίχος κεκολαμμένης κέδρου. καὶ συνετέλεσε Σαλωμῶν ὅλον τὸν οἶκον αὐτοῦ.

49 tēs aulēs tēs megalēs kyklō treis stichoi apelekētōn
of the courtyard great round about with three rows of hewn stones,
kai stichos kekolammenēs kedrou. kai synetelese Salomōn holon ton oikon autou.
and a row being chiseled of cedar, and Solomon finished all his house.

רַגְוִיְשָׁלָח הַמֶּלֶך שֶׁלֶמֶת וַיָּקָח אֶת־חִירָם מִצֶּרֶ: 13

13. wayish'lach hamelek Sh'lomoh wayiqach 'eth-Chiram miTsor.

1Ki7:13 Now King Shelomoh sent and brought Chiram from Tsor.

«7:1» Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμῶν καὶ ἔλαβεν τὸν Χιραμ ἐκ Τύρου,
1 Kai apesteilen ho basileus Salomōn kai elaben ton Chiram ek Tyrou,
And sent king Solomon and took Hiram from out of Tyre,

יְהִיד בְּנֵי־אָשָׁה אֶלְמָנָה הוּא מִפְּטָה נְפִתָּלִי
וְאָבִיו אִישׁ־צָרֵרִי חָרֵשׁ נְחֹשֶׁת וַיִּמְלָא אֶת־הַחֲכָמָה
וְאֶת־הַתְּבִינָה וְאֶת־הַהְעָתָה לְעֹשֹׂת כָּל־מִלְאָכָה בְּנְחֹשֶׁת
וַיָּבוֹא אֶל־הַמֶּלֶך שֶׁלֶמֶת וַיִּعַש אֶת־כָּל־מִלְאָכָתוֹ:

14. ben-'ishah 'al'manah hu' mimateh Naph'tali w'abiu 'ish-Tsori choresh n'chosheth
wayimale' 'eth-hachak'mah w'eth-hat'bunah w'eth-hada'ath la`asoth kal-m'la'kah
ba'n'chosheth wayabo' 'el-hamelek Sh'lomoh waya`as 'eth-kal-m'la'k'to.

1Ki7:14 He was son of a woman, a widow, from the tribe of Naphtali,
and his father was a man of Tsori, a worker in bronze; and he was filled with wisdom

and understanding and skill for doing any work in bronze.

So he came to King Shelomoh and performed all his work.

2> υἱὸν γυναικὸς χήρας, καὶ οὗτος ἀπὸ τῆς φυλῆς Νεφθαλὶ,
καὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἀνὴρ Τύριος, τέκτων χαλκοῦ καὶ πεπληρωμένος τῆς τέχνης
καὶ συνέσεως καὶ ἐπιγνώσεως τοῦ ποιεῖν πᾶν ἔργον ἐν χαλκῷ.
καὶ εἰσήχθη πρὸς τὸν βασιλέα Σαλωμῶνα καὶ ἐποίησεν πάντα τὰ ἔργα.

2 huion gynaikos chēras, kai houtos apo tēs phylēs Nephthali,
the son woman of a widow, and this one was from the tribe of Naphtali,
kai ho patēr autou anēr Tyrios, tektōn chalkou
and his father was a Tyrian man, a fabricator of brass,
kai peplērōmenos tēs technēs kai syneseōs
and being accomplished of the wisdom of the craft, and of understanding,
kai epignōseōs tou poiein pan ergon en chalkō;
and full of knowledge to do all the work in brass.
kai eisēchthē pros ton basilea Salōmōn kai epoiēsen panta ta erga.
And he was brought to king Solomon, and he did every work.

טו וַיָּצֶר אֶת־שְׁנִי הַעֲמֹדִים נְחֹשֶׁת שְׁמַנֵּה קָוָמָת
הַעֲמֹד הַאֶחָד וְחוֹט שְׂתִּים־שְׁנָה אֶחָד יָסֶב אֶת־הַעֲמֹד הַשְׁנִי:
15. wayatsar 'eth-sh'ney ha`amudim n'chosheth sh'moneh `es'reh 'amah qomath
ha`amud ha'echad w'chut sh'teym-`es'reh 'amah yasob 'eth-ha`amud hasheni.

1Ki7:15 He fashioned the two pillars of bronze; eighteen cubits was the height of one pillar,
and a line of twelve cubits compassed the second pillar.

3> καὶ ἔχωνευσεν τοὺς δύο στύλους τῷ αιλαμ τοῦ οἴκου,
όκτωκαίδεκα πήχεις ὑψος τοῦ στύλου, καὶ περίμετρον τέσσαρες
καὶ δέκα πήχεις ἑκύκλου αὐτόν, καὶ τὸ πάχος τοῦ στύλου
τεσσάρων δακτύλων τὰ κοιλώματα, καὶ οὕτως ὁ στύλος ὁ δεύτερος.

3 kai echōneusen tous duo stylous tō ailam tou oikou,
And he cast in a furnace the two columns for the columned porch of the house –
oktōkaideka pēcheis huuos tou stylou, kai perimetron tessares
eighteen cubits was the height of the column, and the perimeter had a four
kai deka pēcheis ekyklou auton, kai to pachos tou stylou
and ten cubit cord encircling it. even the thickness of the pillar:
tessarōn daktylon ta koilomata, kai houtōs ho stylos ho deuteros.
the flutings were four fingers wide and thus was the other pillar formed

טו וַיָּצֶר כְּתָרָת עָשָׂה לְתַת עַל־רָאשֵׁי הַעֲמֹדִים מַצָּק נְחֹשֶׁת חָמֵש
אַמּוֹת קָוָמָת הַכְּתָרָת הַאֶחָת וְחָמֵש אַמּוֹת קָוָמָת הַכְּתָרָת הַשְׁנִית:
16. ush'tey kotharoth `asah latheth `al-ra'shey ha`amudim mutsaq n'chosheth chamesh

'amoth qomath hakothereth ha'echath
w'chamesh 'amoth qomath hakothereth hashenith.

1Ki7:16 He also made two capitals of molten bronze to set on the tops of the pillars; the height of the one capital was five cubits and the height of the second capital was five cubits.

<4> καὶ δύο ἐπιθέματα ἐποίησεν δοῦναι ἐπὶ τὰς κεφαλὰς τῶν στύλων, χωνευτὰ χαλκᾶ· πέντε πήχεις τὸ ὑψός τοῦ ἐπιθέματος τοῦ ἑνός, καὶ πέντε πήχεις τὸ ὑψός τοῦ ἐπιθέματος τοῦ δευτέρου.

4 kai duo epithemata epoiesen dounai epi tas kephalas ton stylon, choneuta chalka;
And two capitals he made to put upon the heads of the columns molten of brass –
pente pēcheis to huuos tou epithematos tou henos,
five cubits was the height of the capital one,
kai pente pēcheis to huuos tou epithematos tou deuterou.
and five cubits was the height of the capital second.

וְשָׁבְכִים מַעֲשֵׂה שֶׁבֶכָה גָּדְלִים מַעֲשֵׂה שְׁרָשָׂות לְפִתְّחָת
אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָעֲמֹדִים שֶׁבֶעָה לְפִתְّחָת הָאַחַת
וּשֶׁבֶעָה לְפִתְّחָת הָשְׁנִית:
17. s'bakim ma`aseh s'bakah g'dilim ma`aseh shar'sh'roth lakotharoth
'asher `al-ro'sh ha`amudim shib`ah lakothereth ha'echath
w'shib`ah lakothereth hashenith.

1Ki7:17 Gratings he made, work of grating, and twisted threads of chainwork for the capitals which were on the top of the pillars; seven for the one capital and seven for the second capital.

<5> καὶ ἐποίησεν δύο δίκτυα περικαλύψαι τὸ ἐπίθεμα τῶν στύλων, καὶ δίκτυον τῷ ἐπίθεματι τῷ ἑνὶ, καὶ δίκτυον τῷ ἐπίθεματι τῷ δευτέρῳ.

5 kai epoiesen duo diktua perikaluuai to epithema ton stylon,
And he made two ornaments of net-work to cover the capitals of the columns;
kai diktuon to epithemati to hen, kai diktuon to epithemati to deuterō.
seven to the capital – to the one; and seven to the capital – to the second.

וְשָׁבְכִים מַעֲשֵׂה שֶׁבֶכָה גָּדְלִים מַעֲשֵׂה שְׁרָשָׂות לְפִתְّחָת
אֲשֶׁר עַל־הָעֲמֹדִים וּשְׁנֵי טוֹרִים סְבִיב עַל־הַשֶּׁבֶכָה
הָאַחַת לְכֶסֶת אַת־הַפִּתְּחָת אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הָרְמֹנִים
וּכְן עֲשֵׂה לְפִתְּחָת הָשְׁנִית:
18. waya`as 'eth-ha`amudim ush'ney turim sabib `al-has'bakah ha'echath l'kasoth
'eth-hakotharoth 'asher `al-ro'sh harimonim w'ken `asah lakothereth hashenith.

1Ki7:18 So he made the pillars, and two rows around on the one network to cover the capitals which were on the top of the pomegranates; and so he did for the second capital.

«6» καὶ ἤργον κρεμαστόν, δύο στίχοι ρίῳν χαλκῶν δεδικτυωμένοι, ἤργον κρεμαστόν, στίχος ἐπὶ στίχον· καὶ οὕτως ἐποίησεν τῷ ἐπιθέματι τῷ δευτέρῳ.

6 kai ergon kremaston, duo stichoi hroōn chalkōn

And work a hanging – two rows of pomegranates of brass

dediktyōmenoi, ergon kremaston, stichos epi stichon;

being made of lattice works, work a hanging, row upon row.

kai houtōs epoīesen tō epithemati tō deuterō.

And thus he did for the capital second.

וְאֶת-כָּתָרָת אֲשֶׁר עַל-רֹאשׁ הַעֲמֹדִים מֵעֶשֶׂה שְׂוִישׁ
בְּאוֹלָם אֶרְבֶּע אַמּוֹת:

19. w'kotharoth 'asher `al-ro'sh ha`amudim ma`aseh shushan ba'ulam 'ar'ba` 'amoth.

1Ki7:19 The capitals which were on the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

«8» καὶ ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων ἤργον κρίνου κατὰ τὸ αἰλαμ τεσσάρων πηχῶν.

8 kai epi tōn kephalōn tōn stylōn ergon krinou

And capitals upon the heads of the columns, a work of lily

kata to ailam tessarōn pēchōn.

for the columned porch – four cubits;

וְכָתָרָת עַל-שְׁנֵי הַעֲמֹדִים גַּם-מִפְּעֵל מַלְעֵמָת הַבְּטָן אֲשֶׁר
לְעֶבֶר שְׁבָכָה וְהַרְמוֹנִים מִאֲתִים טְהִרִים קְבִיב עַל הַבְּתָרָת הַשְׁנִירָת:

20. w'kotharoth `al-sh'ney ha`amudim gam-mima`al mil`umath habeten
'asher l`eber s'bakah w'harimonim ma'thayim turim sabib `al hakothereth hashenith.

1Ki7:20 And the capitals on the two pillars, even above, over against the belly which was beside the network; and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the second capital.

כְּאַנוּקָם אֶת-הַעֲמֹדִים לְאַלְמ הַחִיכָּל
וַיָּקָם אֶת-הַעֲמֹד הַיְמָנִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ יְכִינָן
וַיָּקָם אֶת-הַעֲמֹד הַשְּׂמַאלִי וַיִּקְרָא אֶת-שְׁמוֹ בְּעֵז:

21. wayaqem 'eth-ha`amudim l'ulam haheykal

wayaqem 'eth-ha`amud hay'mani wayiq'ra' 'eth-sh'mo Yakin
wayaqem 'eth-ha`amud has'ma'li wayiq'ra' 'eth-sh'mo Bo`az.

1Ki7:21 Thus he set up the pillars at the porch of the temple; and he set up the right pillar and called the name of it Yakin, and he set up the left pillar and called the name of it Boaz.

<7> καὶ ἐστησεν τοὺς στύλους τοῦ αιλαμ τοῦ ναοῦ.
καὶ ἐστησεν τὸν στῦλον τὸν ἕνα καὶ ἐπεκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ιαχοῦμ·
καὶ ἐστησεν τὸν στῦλον τὸν δεύτερον καὶ ἐπεκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ Βααζ.

7 kai estesen tous stylous tou ailam tou naou;

And he set up the columns of the columned porch of the temple.

kai estesen ton stylon ton hena kai epekalesen to onoma autou Iachoum;

And he set up the column one, and he called the name of it – Jachin.

kai estesen ton stylon ton deuteron kai epekalesen to onoma autou Baaz.

And he set up the column left, and called the name of it – Boaz.

:לְבָשָׂר וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה 22

כְּבָעַל רֹאשׁ הַעֲמֹדִים מִעֲשָׂה שׁוֹשָׁן וְתָתָם מַלְאָכָת הַעֲמֹדִים:

22. w`al ro'sh ha`amudim ma`aseh shoshan watitom m'le'keth ha`amudim.

1Ki7:22 On the top of the pillars was lily work. So the work of the pillars was finished.

<9> καὶ μέλαθρον ἐπ' ἀμφοτέρων τῶν στύλων,
καὶ ἐπάνωθεν τῶν πλευρῶν ἐπίθεμα τὸ μέλαθρον τῷ πάχει.

9 kai melathron ep' amphoteron tōn stylōn,

And the chamber over both the pillars,

kai epanōthen tōn pleurōn epithema to melathron tō pachei.

and above the sides an addition equal to the chamber in width

:לְבָשָׂר וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה 23

לְבָשָׂר וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה וְלִבְנֵי אֶתְנָה 24

כְּבָעַל שְׁפָתָה אֶת-הַיִם מִזְקָנָה עַשֶּׂר בְּאָמָה מִשְׁפָתָה

עַד-שְׁפָתָה עַגְלָסְבִּיב וְחַמֵּשׁ בְּאָמָה קָוָתָה
וְקוֹה שְׁלָשִׁים בְּאָמָה יְסָבָא תָּסְבִּיב:

**23. waya`as 'eth-hayam mutsaq `eser ba'amah mis'phatho `ad-s'phatho `agol sabib
w'chamesh ba'amah qomatho uq'weh sh'loshim ba'amah yasob 'otho sabib.**

1Ki7:23 Now he made a molten sea, ten cubits from brim to brim; it was round all about, and its height was five cubits, and a line of thirty cubits compassed it round about.

<10> Καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν δέκα ἐν πήχει ἀπὸ τοῦ χείλους αὐτῆς
ἔως τοῦ χείλους αὐτῆς, στρογγύλον κύκλῳ τὸ αὐτό· πέντε ἐν πήχει τὸ ὑψος αὐτῆς,
καὶ συνηγμένοι τρεῖς καὶ τριάκοντα ἐν πήχει ἐκύκλουν αὐτήν.

10 Kai epoiēsen tēn thalassan deka en pēchei apo tou cheilous autēs

And he made the sea cast – ten by a cubit from its rim

heōs tou cheilous autēs, stroggylon kyklō to auto; pente en pēchei to huuos autēs,
unto its rim, globular, round about the same, five by a cubit was its height.

kai synēgmenoi treis kai triakonta en pēchei ekykloun autēn.

And a measuring meeting together thirty-three cubits encircled it.

בְּצִבְעִים מִפְתָּחָה לְשֶׁפֶתּוּ סַבִּיב
סַבִּיבִים אֶתְךָ עֹשֶׂר בְּאֵמָה מִקְפִּים
אֶת־הַיּוֹם סַבִּיב שְׁנֵי טוֹרִים הַפְּקֻעִים יָצְקִים בִּיצְקָתָהוּ:

24

24. uph'qa'im mitachath lis'phatho sabib sob'bim 'otho `eser ba'amah maqiphim
'eth-hayam sabib sh'ney turim hap'qa'im y'tsuqim bitsuqatho.

1Ki7:24 Under its brim gourds went around encircling it ten to a cubit,
completely surrounding the sea; the gourds were in two rows, cast with the rest.

<11> καὶ ὑποστηρίγματα ὑποκάτωθεν τοῦ χείλους αὐτῆς κυκλόθεν ἐκύκλουν αὐτήν,
δέκα ἐν πτήχῃ κυκλόθεν, ἀνιστάν τὴν θάλασσαν.

11 kai hypostērigmata hypokatōthen tou cheilos autēs kyklothen ekykloun autēn,
And supports from beneath its rim round about encircled it.

deka en pēchei kyklothen, anistan tēn thalassan.

Ten by a cubit raising up the sea round about.

<12> καὶ τὸ χεῖλος αὐτῆς ὡς ἔργον χείλους ποτηρίου, βλαστὸς κρίνου,
καὶ τὸ πάχος αὐτοῦ παλαιστής.

12 kai to cheilos autēs hōs ergon cheilos potēriou, blastos krinou,
And its rim was as the work of the rim of a cup, a lily-flower,
kai to pachos autou palaistēs.
and the thickness of it was a span.

כִּיה עֲמָד עַל־שְׁנֵי עֹשֶׂר בְּקָר שְׁלֵשָׁה בְּנִים צְפֹנָה
וְשְׁלֵשָׁה בְּנִים רָמָה וְשְׁלֵשָׁה בְּנִים גָּבָה וְשְׁלֵשָׁה בְּנִים מִזְרָחָה
וְהִים עַלְיֵים מִלְמָעָלה וּכְלָאָחָרֶיהָם בִּירַתָּה:

25

25. `omed `al-sh'ney `asar baqr sh'lolah phonim tsaphonah
ush'lolah phonim yamah ush'lolah ponim neg'bah ush'lolah ponim miz'rachah
w'hayam `aleyhem mil'ma`lah w'kal-'achoreyhem bay'thah.

1Ki7:25 It stood on twelve oxen, three facing north, three facing south,
and three facing east; and the sea was set above upon them,
and all their rear parts were inward.

<13> καὶ δώδεκα βόες ὑποκάτω τῆς θαλάσσης, οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες βορρᾶν
καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες θάλασσαν καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες νότον
καὶ οἱ τρεῖς ἐπιβλέποντες ἀνατολήν, καὶ πάντα τὰ ὄπισθια εἰς τὸν οἶκον,
καὶ ἡ θάλασσα ἐπ' αὐτῶν ἐπάνωθεν.

13 kai dōdeka boes hypokatō tēs thalassēs, hoi treis epiblepontes borran
 And twelve oxen were underneath the sea – the three looking to the north,
 kai hoi treis epiblepontes thalassan kai hoi treis epiblepontes noton
 and the three looking to the west, and the three looking to the south,
 kai hoi treis epiblepontes anatolēn, kai panta ta opisthia eis ton oikon,
 and the three looking to the east. And all their hinder parts were in the house,
 kai hē thalassa ep' autōn epanōthen.
 and the sea was upon them on top.

בְּמַעַשָּׂה שִׁפְתָּרְכֹּס פֶּרֶחׁ שׁוֹשֵׁן אֶלְפִּים בְּתִיכְילָה כְּוֹעֲבִיו טְפֵחׁ וְשִׁפְתָּרָה 26

כְּמַעַשָּׂה שִׁפְתָּרְכֹּס פֶּרֶחׁ שׁוֹשֵׁן אֶלְפִּים בְּתִיכְילָה כְּוֹעֲבִיו טְפֵחׁ וְשִׁפְתָּרָה 26

26. w' `ab'yo tephach us'phatho
 k'ma `aseh s'phath-kos perach shoshan 'al'payim bath yakil.

1Ki7:26 It was a handbreadth thick, and its brim was made like the brim of a cup,
 as a lily blossom; it could hold two thousand baths.

כְּזִוְיעָשׁ אֶת־הַמְכֻנּוֹת עֶשֶׂר נְחֵשָׁת אֶרְבֶּעָם בְּאַמָּה אֶרְךָ
 הַמְכֻנָּה חָאָת וְאֶרְבֶּעָם בְּאַמָּה רְחֵבָה וְשָׁלֹשׁ בְּאַמָּה קְוּמָתָה 27

27. waya`as 'eth-ham'konoth `eser n'chosheth 'ar'ba` ba'amah 'orek
 ham'konah ha'echath w'ar'ba` ba'amah rach'bah w'shalosh ba'amah qomathah.

1Ki7:27 Then he made the ten bases of bronze; the length of each base was four cubits
 and its width four cubits and its height three cubits.

<14> Kai époíηsen déka μεχωνωθ χαλκᾶς· πέντε πήχεις μῆκος τῆς μεχωνωθ
 τῆς μιᾶς, καὶ τέσσαρες πήχεις πλάτος αὐτῆς, καὶ ἕξ ἐν πήχει үψος αὐτῆς.

14 Kai epoiēsen deka mechōnōth chalkas; pente pēcheis mēkos tēs mechōnōth tēs mias,
 And he made ten bases of brass – five cubits was the length of the base one,
 kai tessares pēcheis platos autēs, kai hex en pēchei huuos autēs.
 and four cubits the width of it, and six cubits was the height of it.

כְּזֹה מַעַשָּׂה הַמְכֻנָּה מְסֻגָּרָת לְהָם וּמְסֻגָּרָת בֵּין הַשְּׁלָבִים 28

28. w'zeh ma`aseh ham'konah mis'g'roth lahem umis'g'roth beyn hash'labim.

1Ki7:28 This was the work of the bases: they had borders,
 even borders between the frames,

<15> καὶ τοῦτο τὸ ἔργον τῶν μεχωνωθ· σύγκλειστον αὐτοῖς,
 καὶ σύγκλειστον ἀνὰ μέσον τῶν ἔξεχομένων.

15 kai touto to ergon tōn mechōnōth; sygkleiston autois,
 And this is the work of the base joining it,
 kai sygkleiston ana meson tōn exechomenōn.

and joining between the protruding parts.

כְּתַבְּעֵל־הַמִּסְגָּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלָבִים אֲרִיוֹת בְּקָרִים וְכָרִיבִים וְעַל־הַשְּׁלָבִים כֵּן מִפְּעָל :

כְּתַבְּעֵל־הַמִּסְגָּרוֹת אֲשֶׁר בֵּין הַשְּׁלָבִים אֲרִיוֹת בְּקָרִים וְכָרִיבִים וְעַל־הַשְּׁלָבִים כֵּן מִפְּעָל יְמִתְחַת לְאֲרִיוֹת וְלְבָקָר לְיוֹת מַעֲשָׂה מוֹרָד :

29. w`al-hamis'g'roth 'asher beyn hash'labim 'arayoth baqar uk'rubim
w`al-hash'labim ken mima`al umitachath la'arayoth
w'labaqar loyoth ma`aseh morad.

1Ki7:29 and on the borders which were between the frames were lions, oxen and cherubim; and on the frames there was a base above, and beneath the lions and oxen were wreaths of hanging work.

<16> καὶ ἐπὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῶν ἀνὰ μέσον τῶν ἔξεχομένων λέοντες καὶ βόες καὶ χερουβῖν, καὶ ἐπὶ τῶν ἔξεχομένων οὔτως· καὶ ἐπάνωθεν καὶ ὑποκάτωθεν τῶν λεόντων καὶ τῶν βιῶν χῶραι, ἔργον καταβάσεως.

16 kai epi ta sygkleismata autōn ana meson tōn exechomenōn leontes
And upon their joineries between the protruding parts were lions
kai boes kai cheroubin, kai epi tōn exechomenōn houtōs;
and oxen and cherubim. And upon the protruding parts so
kai epanōthen kai hypokatōthen tōn leontōn
also from above and from below the lions
kai tōn boōn chōrai, ergon katabaseōs.
and the oxen places work of a descending.

לְוְאַרְבָּעָה אָוְפְּנֵי נְחַשָּׁת לְפִכְבּוֹנָה הָאַחַת וְסָרְגֵּי נְחַשָּׁת וְאַרְבָּעָה פְּעַמְתִּירו :

כְּתַפְתָּה לְהָם מִתְחַת לְפִיר הַקְּתַפְתָּה יְצֻקּוֹת מַעֲבָר אִישׁ לְיוֹת :

30. w'ar'ba`ah 'ophaney n'chosheth lam'konah ha'achath w'sar'ney n'chosheth
w'ar'ba`ah pha`amothayu k'thephoth lahem mitachath lakior hak'thephoth y'tsuqoth
me`eber 'ish loyoth.

1Ki7:30 And the one base had four bronze wheels, and plates of bronze, and its four corners had undersetters;

under the basin were molten undersetters at each side, wreaths.

<17> καὶ τέσσαρες τροχοὶ χαλκοῦ τῇ μεχωνῷ τῇ μιᾷ, καὶ τὰ προσέχοντα χαλκᾶ, καὶ τέσσαρα μέρη αὐτῶν, ὡμίαι ὑποκάτω τῶν λουτήρων.

17 kai tessares trochoi chalkoi tē mechōnōth tē miā, kai ta prosechonta chalka,
And four wheels of brass were to the base one and the fastenings of brass
kai tessara merē autōn, ōmiai hypokatō tōn loutērōn.

and four parts its, of their protrusion supports from beneath the bathing tubs,

בְּקָרְבָּן כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה 31
בְּקָרְבָּן כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה כְּלַיְלָה
לֹא וְפִיהוּ מִבֵּית לְכֶתֶת וּמְעַלָּה בְּאָפָה
וַיְפִיהָ עֲגָל מַעֲשֵׂה-כֵּן אָפָה וּחָצֵי הָאָפָה
וְגַם-עַל-פִּיהָ מִקְלָעוֹת יְמַסְּגָרְתִּיהָם מְרַבּוֹת לֹא עֲגָלוֹת:

31. **uphihu** mibeyth **lakothereth** **wama`lah** **ba'amah**
uphiyah `agol ma`aseh-ken 'amah **wachatsi** ha'amah
w'gam- `al-**piyah** miq`la`oth **umis'g**'rotheyhem **m'ruba`oth** **lo`aguloth**.

1Ki7:31 Its opening inside the capital and above was a cubit,
and its opening was round like the work of a base, a cubit and half a cubit;
and also on its opening there were engravings, and their borders were square, not round.

לְבָבָוְאַרְבָּעָת הָאוֹפְנִים לְמִתְחַת לְמִסְגָּרוֹת וַיְדֹות הָאוֹפְנִים בְּמִכּוֹנָה
וְקוּמָת הָאוֹפָן הָאַחֲרֵי אָפָה וּחָצֵי הָאָפָה: 32

32. **w'ar'ba`ath** **ha'ophanim** l'mitachath **lamis'g'roth** **widoth** **ha'ophanim** **bam'konah**
w'qomath **ha'ophan** **ha'echad** 'amah **wachatsi** ha'amah.

1Ki7:32 The four wheels were underneath the borders, and the axles of the wheels were
on the base. And the height of a wheel was one cubit and half a cubit.

<18> καὶ χεῖρες ἐν τοῖς τροχοῖς ἐν τῇ μεχωνωθ,
καὶ τὸ ὄψις τοῦ τροχοῦ τοῦ ἐνὸς πήχεος καὶ ἡμίσους.

18 kai cheires en tois trochois en tē mechōnōth,
And hands were in the wheels in the base.
kai to huuos tou trochou tou henos pēcheos kai hēmisous.
And the height of the wheel one was a cubit and a half.

לְגַם-מַעֲשֵׂה הָאוֹפְנִים כְּמַעֲשֵׂה אָפָן הַמְּרַכְּבָה יָדוֹתָם
וְגַבְיוֹתָם וְחַשְׁקִירָתָם הַכָּל מוֹצָק:

33. **uma`aseh** **ha'ophanim** **k'ma`aseh** 'ophan hamer'kabah y'dotham
w'gabeyhem **w'chishuqeyhem** **w'chishureyhem** hakol mutsaq.

1Ki7:33 The work of the wheels was like the work of a chariot wheel.
Their axles, their rims, their spokes, and their hubs were all cast.

<19> καὶ τὸ ἔργον τῶν τροχῶν ἔργον τροχῶν ἄρματος.
αἱ χεῖρες αὐτῶν καὶ οἱ νῶτοι αὐτῶν καὶ ἡ πραγματεία αὐτῶν, τὰ πάντα χωνευτά.
19 kai to ergon tōn trochōn ergon trochōn harmatos;

And the work of the wheels was as the work wheels of chariot.

hai cheires autōn kai hoi nōtoi autōn kai hē pragmateia autōn, ta panta chōneuta.

And their hands and their backs and their matters were all casted.

לְדֹבֶר וְאַרְבָּע כְּתָפֹת אֵל אַרְבָּע פְּנוֹת הַמִּכְנָה הָאַחֲת
מִן־הַמִּכְנָה כְּתָפִיהָ:

34. w'ar'ba` k'thephoth 'el 'ar'ba` pinoth ham'konah ha'echath
min-ham'konah k'thephayah.

1Ki7:34 Now there were four undersetters at the four corners of each base; its undersetters were of the very base itself.

<20> αἱ τέσσαρες ὡμίαι ἐπὶ τῶν τεσσάρων γωνιῶν τῆς μεχωνωθ τῆς μιᾶς,
ἐκ τῆς μεχωνωθ οἱ ὡμοι αὐτῆς.

20 hai tessares ōmiai epi tōn tessarōn gōniōn tēs mechōnōth tēs mias,
And four protrusion supports were upon the four corners of the base one.

ek tēs mechōnōth hoi ōmoi autēs.

From out of the base were its shoulders.

לְהַוְּרָאֵשׁ הַמִּכְנָה חָצֵי הָאַפָּה קָמָה עַגְלׂ סְבִיב
וְעַל רָאֵשׁ הַמִּכְנָה יְדָתִיהָ וּמְסֻגָּרְתִּיהָ מִתְּפָנָה:

35. ub'ro'sh ham'konah chatsi ha'amah qomah `agol sabib
w`al ro'sh ham'konah y'dotheyah umis'g'rotheyah mimenah.

1Ki7:35 On the top of the base there was a round compass of half a cubit high,
and on the top of the base its ledges and its borders were of the same.

<21> καὶ ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς μεχωνωθ ἥμισυ τοῦ πήχεος μέγεθος στρογγύλον κύκλῳ
ἐπὶ τῆς κεφαλῆς τῆς μεχωνωθ, καὶ ἀρχὴ χειρῶν αὐτῆς καὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῆς,
καὶ ἤνοιγετο ἐπὶ τὰς ἀρχὰς τῶν χειρῶν αὐτῆς.

21 kai epi tēs kephalēs tēs mechōnōth hēmisy tou pēcheos megethos stroggylon kyklō
And upon the head of the base a half a cubit size was its globular round about
epi tēs kephalēs tēs mechōnōth, kai archē cheirōn autēs
upon the head of the base. And the beginning of the hands of it
kai ta sygkleismata autēs, kai ēnoigeto epi tas archas tōn cheirōn autēs.
and its joineries were of it; and it opened upon the beginnings of its hands.

לְוַיְפַתְּח עַל־הַלְּחָות יְדָתִיהָ וְעַל וּמְסֻגָּרְתִּיהָ כְּרוּבִים אֲרִיוֹת
וְתִמְרֹת כְּמֻעָרָאִישׁ וְלִיּוֹת סְבִיבָה:

36. way'phatach `al-haluchoth y'dotheyah w`al wamis'g'rotheyah k'rubim 'arayoth
w'thimoroth k'ma`ar-'ish w'loyoth sabib.

1Ki7:36 He engraved on the plates of its ledges and on its borders, cherubim, lions and palm trees, according to the proportion of every one, and additions all around.

<22> καὶ τὰ συγκλείσματα αὐτῆς χερουβῖν καὶ λέοντες καὶ φοίνικες ἐστῶτα, ἔχόμενον ἕκαστον κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ ἔσω καὶ τὰ κυκλόθεν.

22 kai ta sygkleismata autēs cheroubin kai leontes kai phoinikes hestōta,

And its joinery was cherubim, and lions, and palms standing,

echomenon hekaston kata prosōpon autou esō kai ta kyklothen.

each being next to the other in front of it inside, round about.

אָתָּה תַּעֲשֶׂה אֶת עֶשֶׂר הַמִּכְנֹת מוֹצָק אֶחָד
לֹזְקָזָאת עֶשֶׂר אֶת עֶשֶׂר הַמִּכְנֹת מוֹצָק אֶחָד
מֵהָאֶחָת קָצֵב אֶחָד לְכָלְדָּנָה: ס

37. kazo'th `asah 'eth `eser ham'konoth mutsaq 'echad midah 'achath qetseb 'echad l'kulah'nah.

1Ki7:37 He made the ten bases like this: all of them had one casting, one measure and one form.

<23> κατ’ αὐτὴν ἐποίησεν πάσας τὰς δέκα μεχωνωθ, τάξιν μίαν καὶ μέτρον ἐν πάσαις.

23 kat' autēn epoiēsen pasas tas deka mechōnōth, taxin mian
According to this he made all the ten bases, order with one
kai metron hen pasais.
and measure one to all.

וְאַתָּה תַּעֲשֶׂה עֶשֶׂר מִכְנֹת כִּירוֹת נְחַשֶּׁת אֶרְבָּעִים בָּת
לְחַנִּיעַשׁ עֶשֶׂר מִכְנֹת כִּירוֹת נְחַשֶּׁת אֶרְבָּעִים בָּת
יְכִיל הַכִּירֹת הָאֶחָד אֶרְבָּע בָּאָמָה הַכִּירֹת הָאֶחָד
כִּירֹת אֶחָד עַל-הַמִּכְנָה הָאֶחָת לְעֶשֶׂר הַמִּכְנֹות:

38. waya`as `asarah kioroth n'chosheth 'ar'ba`im bath yakil hakior ha'echad 'ar'ba` ba'amah hakior ha'echad kior 'echad `al-ham'konah ha'achath l'`eser ham'konoth.

1Ki7:38 He made ten basins of bronze, one basin held forty baths; each basin was four cubits, and on each base of the ten bases was one basin.

<24> καὶ ἐποίησεν δέκα χυτροκαύλους χαλκοῦς, τεσσαράκοντα χοεῖς χωροῦντα τὸν χυτρόκαυλον τὸν ἓνα μετρήσει τεσσάρων πήχων· ὁ χυτρόκαυλος ὁ εἷς ἐπὶ τῆς μεχωνωθ τῆς μιᾶς ταῖς δέκα μεχωνωθ.

24 kai epoiēsen deka chytrokaulous chalkous, tessarakonta choeis chōrounta

And he made ten pots of brass, of forty coos having the capacity

ton chytrokaulon ton hena metrēsei tesserōn pēchōn;

to the one pot, measuring four cubits.

ho chytrokaulos ho heis epi tēs mechōnōth tēs mias tais deka mechōnōth.

And pot one was upon the base one for the ten bases.

וְתַוְיהַן אֶת־הַמִּכְנֹת חָמֵשׁ עַל־כְּתָף הַבַּיִת מִמִּן
וְחָמֵשׁ עַל־כְּתָף הַבַּיִת מִשְׁמָאלוֹ
וְאֶת־הַיִם נָתַן מִקְתָּף הַבַּיִת בְּגִמְרַת קָדְמָה מִמּוּל גָּבוֹב: ס

39. wayiten 'eth-ham'konoth chamesh `al-ketheph habayith miyamin
w'chamesh `al-ketheph habayith mis'mo'lo w'eth-hayam nathan
miketheph habayith hay'manith qed'mah mimul negeb.

1Ki7:39 Then he set the bases, five on the right side of the house
and five on the left side of the house; and he put the sea
on the right side of the house eastward toward the south.

<25> καὶ ἔθετο τὰς δέκα μεχωνωθ, πέντε ἀπὸ τῆς ὡμίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν
καὶ πέντε ἀπὸ τῆς ὡμίας τοῦ οἴκου ἐξ ἀριστερῶν· καὶ ἡ θάλασσα
ἀπὸ τῆς ὡμίας τοῦ οἴκου ἐκ δεξιῶν κατ' ἀνατολὰς ἀπὸ τοῦ κλίτους τοῦ νότου.

25 kai etheto tas deka mechōnōth,

And he put the ten bases,

pente apo tēs ômias tou oikou ek dexiōn

five on the protrusion support of the house at the right sides,

kai pente apo tēs ômias tou oikou ex aristerōn;

and five on the protrusion support of the house at the left sides;

kai hē thalassa apo tēs ômias tou oikou ek dexiōn

and the sea on the protrusion support of the house at the right sides,

kat' anatolas apo tou klitous tou notou.

according to the east from the side of the south.

וְנִיעַש חִירּוֹם אֶת־הַכִּירּוֹת וְאֶת־הַיִם
וְאֶת־הַמִּזְרָקוֹת וַיַּכְלֵל חִירּוֹם לְעֲשֹׂת אֶת־כָּל־הַמְּלָאכָה
אֲשֶׁר עָשָׂה לְפָלָך שְׁלָמָה בֵּית יְהוָה:

40. waya`as Chirom 'eth-hakioroth w'eth-haya`im
w'eth-hamiz'raqoth way'kal Chiram la`asoth 'eth-kal-ham'la'kah
'asher `asah lamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah.

1Ki7:40 Now Chiram made the basins and the shovels and the bowls.
So Chiram finished doing all the work which he performed for King Shelomoh
in the house of **בֵּית יְהוָה**:

<26> Καὶ ἐποίησεν Χιραμ τοὺς λέβητας καὶ τὰς θερμάστρεις καὶ τὰς φιάλας,
καὶ συνετέλεσεν Χιραμ ποιῶν πάντα τὰ ἔργα,

α ἐποίησεν τῷ βασιλεῖ Σαλωμῶν ἐν οἴκῳ κυρίου,

26 Kai epoiesen Chiram tous lebētas kai tas thermastreis kai tas phialas,
And Hiram made the kettles, and the tongs, and the bowls.

kai synetelesen Chiram poiōn panta ta erga,
And Hiram completed making all the works

ha epoiesen tō basilei Salōmōn en oikō kyriou,
which he made for king Solomon in the house of YHWH-

וְעַמְדִים שְׁנִים וְגָלְתָה הַכְּתָרָת אֲשֶׁר־עַל־רֹאשׁ הַעֲמָדִים שְׁתִים
וְהַשְׁבָכוֹת שְׁתִים לְכֻסּוֹת אֲת־שְׁתִי גָלְתָה הַכְּתָרָת
אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ הַעֲמָדִים:

41. `amudim sh'nayim w'guloth hakotharoth 'asher-`al-ro'sh ha`amudim sh'tayim
w'has'bakoth sh'tayim l'kasoth 'eth-sh'tey guloth hakotharoth
'asher `al-ro'sh ha`amudim.

1Ki7:41 the two pillars and the two bowls of the capitals which were
on the top of the two pillars, and the two networks to cover the two bowls of the capitals
which were on the top of the pillars;

<27> στύλους δύο καὶ τὰ στρεπτὰ τῶν στύλων ἐπὶ τῶν κεφαλῶν τῶν στύλων δύο
καὶ τὰ δίκτυα δύο τοῦ καλύπτειν ἀμφότερα τὰ στρεπτὰ τῶν γλυφῶν τὰ ὄντα
ἐπὶ τῶν στύλων,

27 stylous duo kai ta strepta tōn stylōn
columns two and the twisted works of the columns
epi tōn kephalōn tōn stylōn duo kai ta diktua duo
upon the heads of the columns two; and latticed works two,
tou kalyptein amphotera ta strepta tōn glyphōn ta onta epi tōn stylōn,
to cover both the twisted works of the carvings, the ones being upon the columns;

וְעַמְדִים אַרְבָּע מְאוֹת לְשְׁתִי הַשְׁבָכוֹת שְׁנִיר־טוּרִים
רְמָגִים לְשְׁבָכה הָאַחַת לְכֻסּוֹת אֲת־שְׁתִי גָלְתָה הַכְּתָרָת
אֲשֶׁר עַל־פָּנֵי הַעֲמָדִים:

42. w'eth-harimonim 'ar'ba` me'oth lish'tey has'bakoth sh'ney-turim rimonim
la'sbakah ha'echath l'kasoth 'eth-sh'tey guloth hakotharoth
'asher `al-p'ney ha`amudim.

1Ki7:42 and the four hundred pomegranates for the two networks,
two rows of pomegranates for each network to cover the two bowls of the capitals
which were on the faces of the pillars;

<28> τὰς ῥόας τετρακοσίας ἀμφοτέροις τοῖς δικτύοις, δύο στίχοι ῥοῶν τῷ δικτύῳ τῷ ἐνὶ περικαλύπτειν ἀμφότερα τὰ στρεπτὰ ἐπ' ἀμφοτέροις τοῖς στύλοις,

28 tas hroas tetrakosias amphoterois tois diktuois,

and the pomegranates – four hundred to both the latticed works;

duo stichoi hroon tō diktyō tō henī

two rows of pomegranates to the latticed work one,

perikalyptein amphotera ta strepta ep' amphoterois tois stylois,

to cover both the twisted works, the ones being upon both of the columns;

מִגְּוֹאֶת־הַמְכֻנּוֹת עַשְׁר וְאֶת־הַכְּפִירָת עַשְׁרָה עַל־הַמְכֻנּוֹת: 43

43. w'eth-ham'konoth `aser w'eth-hakioroth `asarah `al-ham'konoth.

1Ki7:43 and the ten bases with the ten basins on the bases;

<29> καὶ τὰς μεχωνωθ δέκα καὶ τοὺς χυτροκαύλους δέκα ἐπὶ τῶν μεχωνωθ

29 kai tas mechōnōth deka kai tous chytrokaulous deka epi tōn mechōnōth
and the ten bases, and the pots ten upon the bases;

מִד וְאֶת־הַיָּם הָאֶחָד וְאֶת־הַבָּקָר שְׁנֵים־עַשְׁר תְּחִת הַיָּם: 44

44. w'eth-hayam ha'echad w'eth-habaqar sh'neym-`asar tachath hayam.

1Ki7:44 and the one sea and the twelve oxen under the sea;

<30> καὶ τὴν θάλασσαν μίαν καὶ τοὺς βόας δώδεκα ὑποκάτω τῆς θαλάσσης

30 kai tēn thalassan mian kai tous boas dōdeka hypokatō tēs thalassēs
and the sea one, and the twelve oxen underneath the sea;

מִה וְאֶת־הַסִּירּוֹת וְאֶת־הַמִּזְבְּכָרֹת וְאֶת כָּל־הַכְּלִים
הָאֶחָל אֲשֶׁר עַשְׁה חִירָם לְפָלָך שֶׁלֶמֶת יְהוָה בְּנֵשֶׁת מִמְּרָטָה: 45

45. w'eth-hasiroth w'eth-haya `im w'eth-hamiz'raqoth w'eth kal-hakelim ha'ohel

'asher `asah Chiram lamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah n'chosheth m'morat.

1Ki7:45 and the pails and the shovels and the bowls; even all the utensils of the tent
which Chiram made for King Shelomoh in the house of YHWH were of polished bronze.

<31> καὶ τοὺς λέβητας καὶ τὰς θερμάστρεις καὶ τὰς φιάλας καὶ πάντα τὰ σκεύη,
ἃ ἐποίησεν Χιραμ τῷ βασιλεῖ Σαλωμῶν τῷ οἶκῳ κυρίου·

καὶ οἱ στῦλοι τεσσαράκοντα καὶ ὀκτὼ τοῦ οἴκου τοῦ βασιλέως

καὶ τοῦ οἴκου κυρίου. πάντα τὰ ἔργα τοῦ βασιλέως, ἃ ἐποίησεν Χιραμ, χαλκᾶ ἄρδην·

31 kai tous lebētas kai tas thermastreis kai tas phialas
and the kettles, and the tongs, and the bowls.

kai panta ta skeuē, ha epoiēsen Chiram tō basilei Salōmōn tō oikō kyriou;

And all the items which Hiram made for king Solomon for the house of YHWH

kai hoi stylois tessarakonta kai oktō tou oikou tou basileōs

and there were **eight** and **forty** pillars of the house of the king
 kai tou oikou kyriou. panta ta erga tou basileōs,
 and the house of YHWH: all the works of the king
 ha epoiēsen Chiram, chalka ardēn;
 which Hiram made were entirely of brass

32 οὐκ ἦν σταθμὸς τοῦ χαλκοῦ, οὐδὲ ἐποίησεν πάντα τὰ ἔργα ταῦτα,
 ἐκ πλήθους σφόδρα· οὐκ ἦν τέρμα τῷ σταθμῷ τοῦ χαλκοῦ.

32 ouk ēn stathmos tou chalkou,
 There was no reckoning of the brass
 hou epoiēsen panta ta erga tauta, ek plēthous sphodra;
 of which he made all these works, from the very great abundance
 ouk ēn terma tō stathmō tou chalkou.
 there was no end of the weight of the brass.

מִן בְּכָפֶר הַיְהוָה יִצְקָם הַמְלָךְ
 בְּמִעֵבָה הַאֲדָמָה בֵּין סְכּוֹת וּבֵין צָרָתָן:

46. b'kikar haYar'den y'tsaqam hamelek
 b'ma`abeh ha'adamah beyn Sukkoth ubeyn Tsar'than.

1Ki7:46 In the plain of the Yarden the king cast them, in the clay ground between Sukkoth and Tsarethan.

33 ἐν τῷ περιοίκῳ τοῦ Ἰορδάνου ἔχωνευσεν αὐτὰ ὁ βασιλεὺς
 ἐν τῷ πάχει τῆς γῆς ἀνὰ μέσον Σοκχωθ καὶ ἀνὰ μέσον Σιρα.

33 en tō perioikō tou Iordanou echōneusen auta ho basileus en tō pachei tēs gēs
 In the adjacent area of the Jordan cast them the king in the thick earth
 ana meson Sokchōth kai ana meson Sira.
 between Succoth and between Zarthan.

מִזְוִינָה שְׁלָמָה אֶת-כָּל-הַכְּלִים מְרֻב מַאֲד מַאֲד
 לֹא נִחְקַר מְשֻׁקָּל הַנְּחֹשֶׁת:

47. wayanach Sh'lomoh 'eth-kal-hakelim merob m'od m'od
 lo' nech'qar mish'qal han'chosheth.

1Ki7:47 Shelomoh left all the utensils unweighed, because they were exceeding many; neither was the weight of the bronze found out.

מִזְוִינָה שְׁלָמָה אֶת כָּל-הַכְּלִים אֲשֶׁר בֵּית יְהוָה אֶת מִזְבֵּחַ הַזָּהָב
 וְאֶת-הַשְּׁלָמָן אֲשֶׁר עָלָיו לְחַמְּפָנִים זָהָב:

48. waya`as Sh'lomoh 'eth kal-hakelim 'asher beyth Yahūwah 'eth miz'bach hazahab

w'eth-hashul'chan 'asher `alayu lechem hapanim zahab.

1Ki7:48 Shelomoh made all the furniture which was in the house of שְׁלֹמֹח: the golden altar and the golden table on which was the bread of the Presence;

34> Καὶ ἔδωκεν ὁ βασιλεὺς Σαλωμῶν τὰ σκεύη, ἀ ἐποίησεν,
ἐν οἴκῳ κυρίου, τὸ θυσιαστήριον τὸ χρυσοῦν
καὶ τὴν τράπεζαν, ἐφ' ἃς οἱ ἄρτοι τῆς προσφορᾶς, χρυσῆν,

34 Kai edōken ho basileus Salōmōn ta skeuē,
And took Solomon the king the items

ha epiōesen, en oikō kyriou, to thysiastērion to chrysoun
which Chiram made for the house of YHWH – the altar gold,
kai tēn trapezan, eph' hēs hoi artoi tēs proshoras, chrysēn,
and the table upon which are the bread loaves of the place setting gold.

מִתְוַאֲת־הַמְנֻרוֹת חֶמֶשׁ מֵיָמִין וְחֶמֶשׁ מֵמְאֹול
לְפָנֵי הַדְבִיר זָהָב סָגוּר וְחַפְרָח וְהַגְּרָת וְהַמְלָקָת זָהָב:

49. 49. w'eth-ham'noroth chamesh miyamin w'chamesh mis'mo'ul liph'ney had'bir zahab sagur w'haperach w'haneroth w'hamel'qachayim zahab.

1Ki7:49 and the lampstands, five on the right side and five on the left, before the oracle, of pure gold; and the flowers and the lamps and the tongs, of gold;

35> καὶ τὰς λυχνίας, πέντε ἐκ δεξιῶν καὶ πέντε ἐξ ἀριστερῶν
κατὰ πρόσωπον τοῦ δαβιδ, χρυσᾶς συγκλειομένας, καὶ τὰ λαμπάδια
καὶ τοὺς λύχνους καὶ τὰς ἐπαρυστρίδας χρυσᾶς

35 kai tas lychnias, pente ek dexiōn kai pente ex aristerōn
And the lamp-stands five at the right sides, and five at the left sides,
kata prosōpon tou dabir, chryssas sygkleiomenas,
in front of the dabir of gold being completely made;
kai ta lampadia kai tous lychnous kai tas eparystridas chryssas
and the oil lamp bowls, and the lamps, and the oil funnels were of gold;

נְהַפְפּוֹת וְמְזֻמְרֹות וְמְזֻרְקּוֹת וְהַכְּפּוֹת וְמְחֻתּוֹת זָהָב סָגוּר
וְהַפְתּוֹת לְדָלְתֹת הַבִּית הַפְנִימִי לְקָדְשׁ הַקָּדָשִׁים
לְדָלְתִי הַבִּית לְהַיְקָל זָהָב: פ

50. 50. w'hasipoth w'ham'zam'roth w'hamiz'raqoth w'hakapoth w'hamach'toth zahab sagur w'hapothoth l'dal'thoth habayith hap'nimi l'qodesh haqadashim l'dal'they habayith laheykal zahab.

1Ki7:50 and the cups and the snuffers and the bowls and the spoons and the firepans, of pure gold; and the hinges both for the doors of the inner house, for the holy of holies, and for the doors of the house, that is, of the temple, of gold.

<36> καὶ τὰ πρόθυρα καὶ οἱ ἥλοι καὶ αἱ φιάλαι καὶ τὰ τρύβλια καὶ αἱ θυίσκαι χρυσαῖ, σύγκλειστα, καὶ τὰ θυρώματα τῶν θυρῶν τοῦ οἴκου τοῦ ἐσωτάτου, ἀγίου τῶν ἀγίων, καὶ τὰς θύρας τοῦ οἴκου τοῦ ναοῦ χρυσᾶς.

36 kai ta prothyra kai hoi hēloī kai hai phialai kai ta tryblia

and the thresholds, and the nails, and the bowls, and the saucers,

kai hai thuiskai chrysai, sygkleista,

and the incense pans of gold were joined.

kai ta thyromata tōn thyrōn tou oikou tou esōtatóu, hagiou tōn hagiōn,

And the doorways of the doors of the house innermost, of the holy of holies,

kai tas thyras tou oikou tou naou chrysas.

and the doors of the house of the temple were of gold.

קְבֻרֶת אֲשֶׁר עָשָׂה שְׁלֹמֹחַ בֵּית יְהוָה
וְיִבְאַשְׁלָמָה אֶת־קָדְשֵׁי הָרוֹד אֶבְיוֹ אֶת־חַפְסֵף
וְאֶת־הַזָּהָב וְאֶת־הַכְּלִים נָתַן בְּאַצְרוֹת בֵּית יְהוָה: כְּלָל־הַמֶּלֶךְ אֲשֶׁר עָשָׂה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹחַ בֵּית יְהוָה

51. **wa**tish'lam **kal-ham'la'kah** 'asher `asah **hamelek Sh'lomoh beyth Yahúwah wayabe'** **Sh'lomoh** 'eth-qad'shey **Dawid** 'abiu 'eth-hakeseph w'eth-hazahab w'eth-hakelim **nathan b'ots'roth beyth Yahúwah.**

1Ki7:51 Thus all the work that King Shelomoh performed in the house of **יְהוָה** was finished. And Shelomoh brought in the things dedicated by his father Dawid, the silver and the gold and the utensils, and he put them in the treasuries of the house of **יְהוָה**.

<37> καὶ ἀνεπληρώθη πᾶν τὸ ἔργον, ὃ ἐποίησεν Σαλωμῶν οἴκου κυρίου, καὶ εἰσήγεκεν Σαλωμῶν τὰ ἄγια Δαυιδ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ καὶ πάντα τὰ ἄγια Σαλωμῶν, τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη, ἔδωκεν εἰς τοὺς θησαυροὺς οἴκου κυρίου.

37 kai aneplērōthē pan to ergon, ho epoīesen Salōmōn oikou kyriou,

And was fulfilled all the work which Solomon did for the house of YHWH.

kai eisēnegken Salōmōn ta hagia Dauid tou patros autou

And Solomon carried in the holy things of David his father,

kai panta ta hagia Salōmōn, to argyron kai to chrysion

all the holy things of Solomon, the silver and the gold;

kai ta skeuē, edōken eis tous thēsaurous oikou kyriou.

and the equipment he put into the treasury of the house of YHWH.